

**КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВАНИЯ ЛЕКСИКО-
СЕМАНТИЧЕСКОГО ВАРИАТИВНОСТИ В СЕМАНТИКЕ
АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛОВ FEEL,
SENSE, PERCEIVE)**

**COGNITIVE STRUCTURES, UNDERLYING LEXICO-SEMANTIC
VARIATIONS OF VERBS IN THE ENGLISH LANGUAGE
(ON THE BASIS OF VERBS FEEL, PERCEIVE, SENSE)**

М. А. Солошенко

M. Soloshenko

Санкт-Петербургский Политехнический Университет Петра Великого
Санкт-Петербург, Россия

Peter the Great St.Petersburg Polytechnic University
St.Petersburg, Russia

e-mail: monikari@yandex.ru

Данная статья посвящена рассмотрению проблем лексико-семантического варьирования в английском языке с точки зрения когнитивной лингвистики. На примере трех глаголов *feel, sense, perceive* автор иллюстрирует возможность выделения концептуальных оснований различных ЛСВ, а также затрагивает проблему представления значений слов в толковом словаре.

Ключевые слова: лексико-семантический вариант; лексико-семантическое варьирование; значение; когнитивные основания; концептуальная структура.

The article is devoted to the problems of lexico-semantic variation in the English language from the perspective of cognitive linguistics. By analysing such English verbs as *feel, sense, perceive*, the author presents the ways of distinguishing cognitive basis for different lexico-semantic variants and speculates upon the problem of representing meanings of words in dictionaries.

Keywords: lexico-semantic variant; lexico-semantic variation; meaning; cognitive structure; conceptual structure.

Большинство исследователей признают существование явления, которое называют полисемией или многозначностью, однако интерпретируют его по-разному, включая его в разные концепции. В отношении любого слова можно полагать, что все варианты его употребления в разнообразных контекстах уже заложены в картине мира носителей языка (в нашем случае – английского), и позволяют им употреблять это слово в тех его значениях, которые оно имеет, в зависимости от экстралингвистической ситуации, которая описывается языковыми средствами.

Помимо трактовки значения с точки зрения его экстралингвистической отнесенности и информативной ценности оно должно рассматриваться и как часть семантики слова, являющегося его носителем, а если слово многозначно, то как один из его лексико-семантических вариантов, по терминологии А. И. Смирницкого, который связывал лексико-семантическое варьирование с проблемой тождества слова.

Сама идея лексико-семантического варьирования была выдвинута В. В. Виноградовым, утверждающим, что существует возможность членения слова на минимальные двусторонние лексические единицы и соотнесения данных единиц с определенными, «фразеологическими» контекстами, в которых они реализуются в речи [3]. В дальнейшем эта теория была разработана А. И. Смирницким, в понимании которого лексико-семантический вариант (ЛСВ) является двусторонней единицей, формальную сторону которого составляет форматив, а содержательную – одно из значений многозначного слова; однозначные слова представлены одним ЛСВ, многозначные слова – числом ЛСВ, равным числу его значений [4]. Отметим, что именно А.И. Смирницкий ввел термин «лексико-семантический вариант».

Основными вопросами, которые рассматривались в теории лексико-семантического варьирования, были критерии выделения лексико-семантических вариантов. Считалось, что одному словарному значению соответствует один лексико-семантический вариант. Зачастую в словарной статье в одной дефиниции объединяются разные ЛСВ, например, глагол *to understand* – [*intransitive/transitive*] *to know how someone feels or why someone does something, as a result of experience or by imagining what it must be like to be them* (Macmillan English Dictionary).

Мы предлагаем подойти к вопросу определения ЛСВ слова исходя из того, какая когнитивная модель лежит в основе его семантики. В этом мы опираемся на принятое в когнитивной лингвистике положение о том, что в языковой системе выделяются два уровня – собственно языковой и концептуальный [1; 2] и, соответственно, в каждом ЛСВ выделяется уровень, указывающий на семантическую составляющую ЛСВ, и уровень когнитивной модели или концептуальной внутренней формы (КВФ), структурирующей передаваемое содержание, выделяя в нем наиболее важные смысловые доминанты.

Исследование проводилось на основе изучения семантической структуры глагола. Учитывая тот факт, что в разных словарях семантика одной и той же леммы представляется по-разному, мы рассмотрели и сравнили наиболее авторитетные толковые словари современного английского языка: Oxford English Dictionary, Collins

online Dictionary, Merriam-Webster online dictionary, Oxford online dictionary, Longman Dictionary of English Language and Culture, Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Longman Dictionary of Contemporary English.

В качестве дополнительной информации привлекались данные этимологии изучаемых глаголов, фиксируемые по данным Oxford English Dictionary. Изучение этимологии глагола *feel* на основе Oxford English Dictionary позволило установить, что исходным значением глагола было указание на тактильное ощущение, что может считаться важнейшей составляющей его концептуальной внутренней формы.

Все дефиниции глагола *feel* содержат указание на человека как концептуальную составляющую всех его значений (ЛСВ). Посредством семного анализа и объединения сем в концепты были установлены и другие составляющие концептуальных схем, репрезентирующих КВФ, лежащие в основе отдельных значений многозначной лексемы *feel*. В результате анализа была выделена концептуальная схема, состоящая из следующих элементов: активный деятель (человек), производящий конкретное действие (условно ощупывание) над неким объектом с целью получения информации об этом объекте (КС-1). В ходе исследования были установлены частные разновидности данной схемы, которые формируются при фокусировании на ощупывании объекта с целью получения информации: *The nurse felt the child's forehead to see if he had a fever* [6], или же на изучении объекта, когда тактильные ощущения выступают в виде способа получения информации: *I felt around on the ground but couldn't find the torch* [7]. Еще одна модификация данной концептуальной схемы связана с возможной вариативностью указания на объект (в роли которого выступает указание на некое абстрактное качество или на материальный объект): *She felt the fabric to see if it was wool* [10].

Исследование семантической структуры глагола *feel* также позволило выявить еще одну концептуальную схему (КС-2), формируемую концептуальным фокусом, который можно описать как «регистрация человеком информации о своем эмоциональном и/или физическом состоянии». Источником такой информации является инстинктивное «изучение» своего состояния, что может быть рассмотрено как метафорическое уподобление такого изучения внутреннему «ощупыванию» своего состояния: *I felt a sense of excitement* [10].

Состояния, регистрируемые человеком, могут быть представлены следующими группами: эмоциональные состояния, интеллектуальные состояния (в эту подгруппу входят рациональное восприятие, нравственная оценка, интуитивное восприятие) и физические состояния

(ощущение тепла/холода; ощущение голода/усталости и т. д., болезненные проявления).

Помимо глагола *feel* нами также был рассмотрен глагол *sense*, который относится к английским глаголам, описывающим сферу перцепции. Согласно данным этимологического словаря Oxford English Dictionary на каком-то этапе своего сосуществования собственно английский глагол *feel* и заимствованный глагол *sense* имели одинаковые значения. Впоследствии, однако, более частотное употребление глагола *feel* привело к утрате глаголом *sense* ряда значений, которые совпадали со значениями глагола *feel*.

Анализ толковых словарей показал, что во всех дефинициях глагола *sense* присутствует указание на активного деятеля, т. е. справедливо утверждение о том, что указание на человека как концептуальную составляющую концептуальных оснований является верным для всех значений глагола *sense*. Еще одной особенностью глагола *sense* является то, что указание на источник информации если и присутствует, то носит самый общий характер, но в целом это указание является опциональным. Еще две концептуальные составляющие, которые представилось возможным выделить, – получение информации или обладание информацией. Необходимо подчеркнуть, что влияние на формирование семантической структуры глагола *sense* оказало существительное *sense*, которое в своем прямом значении обозначает органы чувств и поступающую от них информацию, в переносном – эмоцию, которые эти ощущения могут вызвать. После изучения материала словарных статей на предмет соответствия концептуальным схемам с ключевыми составляющими «получить» и «обладать» информацией, была обнаружена гораздо большая вариативность лексической составляющей дефиниций, имеющих отношение к концепту «обладания информацией», по сравнению с лексическим наполнением дефиниций для обозначения «получения» информации.

Особняком стоит третий ЛСВ глагола *sense* и соответствующая ему третья концептуальная схема, когда агенсом выступает машина, фиксирующая и перерабатывающая некие данные, а ключевое понятие – *register information* – подразумевает и получение и обладание информацией – то, что в случае агенса-человека – разделяется на два отдельных смысла. Отсюда возможен вывод с одной стороны, о большей универсальности различных машин по переработке информации по сравнению с человеком, с другой стороны – об упрощенности искусственного интеллекта по сравнению с многообразием ощущений, присущих живому существу.

Третьим глаголом, избранным нами для анализа, стал глагол

perceive, который часто использовался в словарных статьях при толковании значений глагола *feel*.

Изучение данных этимологического словаря Oxford English Dictionary позволило выявить два смысловых центра глагола *perceive* – 1) восприятие окружающей действительности с помощью органов чувств; 2) понимание, восприятие разумом, осознание чего-либо.

Дефиниции глагола *perceive* в современных толковых словарях английского языка выявляют наличие указания на присутствие активного деятеля. Выделенные нами концептуальные основания ЛСВ показывают, что глагол *perceive* фокусируется на процессах получения и обладания информацией, однако за счет присутствия в дефинициях глаголов, семантика которых связана с процессами рациональной обработки информации (*realize, understand, etc.*), становится очевидным, что семантика глагола *perceive* акцентирует внимание на результате ментальной обработки поступающей информации, в то время как роль органов восприятия в ходе этого процесса вторична. Соотнесение лексического состава дефиниций глагола *perceive* и выделенных концептуальных оснований ЛСВ с компонентами «получить информацию» и «обладать информацией», позволило сделать вывод о том, что при описании первой схемы состав дефиниций относительно однороден, в то время как для описания второй схемы словарями предлагается больше вариаций.

Отметим также, что у всех трех рассмотренных нами глаголов одна и та же концептуальная схема, т. е. концептуальная структура, лежащая в основе семантики ЛСВ, в разных словарях может быть представлена как одним, так и несколькими словарными значениями. Так, например, в словаре Merriam-Webster online dictionary концептуальная схема, акцентирующая указание на тактильный источник информации, соответствуют следующие словарные значения:

Feel

transitive verb

1) *a) to handle or touch in order to examine, test, or explore some quality;*

b) to perceive by a physical sensation coming from discrete end organs (as of the skin or muscles);

3) *to ascertain by cautious trial —usually used with out.*

intransitive verb

1. *1a : to receive or be able to receive a tactile sensation;*

b : to search for something by using the sense of touch.

Рассмотрение контекстуальных реализаций глагола *perceive* показывает, что в контексте варьируется указание на результаты ментальной обработки воспринимаемой человеком информации. В соответствии с

описываемой ситуацией персонаж или персонажи приходят к выводу о положении дел, и этот вывод в каждом контексте будет своим, т. е. конкретное указание на то, что было воспринято (*perceived*), будет вариативным. Неизменным остается конструирование контекста таким образом, что в нем не конкретизируется характер информации, приведшей к данному выводу, и не всегда уточняется, какие органы восприятия позволили прийти к данному умозаключению.

Данные нашего исследования позволяют сделать вывод о том, что концептуальные структуры, лежащие в основе значений многозначного английского глагола, могут являться объективным основанием для выделения его ЛСВ как семантических вариантов многозначной лексемы. Представляется возможным сделать определенные выводы о том, как в английском языке репрезентируется сфера перцепции, обозначаемая тремя гиперонимами поля – *feel*, *sense* и *perceive*. Глагол *feel* акцентирует способность человека регистрировать и анализировать свои ощущения. Глагол *sense* фиксирует представление о том, что субъект регистрирует ощущение, причем источник этого ощущения может оставаться неясным и/или нерелевантным. В свою очередь, глагол *perceive* акцентирует результат восприятия (полученные знания) и активные действия субъекта, направленные на получение информации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Беляевская, Е.Г. Семантика слова : учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз./ Е.Г. Беляевская. – М.: Высшая школа, 1987. – 128 с.
2. Болдырев, Н.Н. Курс лекций по английской филологии / Н.Н. Болдырев. – 2-е изд., стер. – Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. – 123 [110] с.
3. Виноградов, В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В.В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
4. Смирницкий, А.И. К вопросу о слове (проблема «тождества» слова) / А.И. Смирницкий // Тр. Ин-та языкознания АН СССР. – М., 1954. – С.32–34.
5. Longman Dictionary of Contemporary English. – London: Pearson Education, 2014. – 224 p.
6. Longman Dictionary of English Language and Culture. – 3rd ed. – London: Pearson ESL, 2000. – 1592 p.
7. MacMillan English Dictionary for Advanced Learners. – London: Macmillan Publishers, 2002. – 1744 p.
8. Oxford English Dictionary. – Oxford : Oxford University Press, 1989 – 228 p.
9. Oxford online dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://en.oxforddictionaries.com>. – Date of access: 05.01.2019.
10. Merriam-Webster online dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.merriam-webster.com>. – Date of access: 05.01.2019.
11. Collins online Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com>. – Date of access: 05.01.2019.